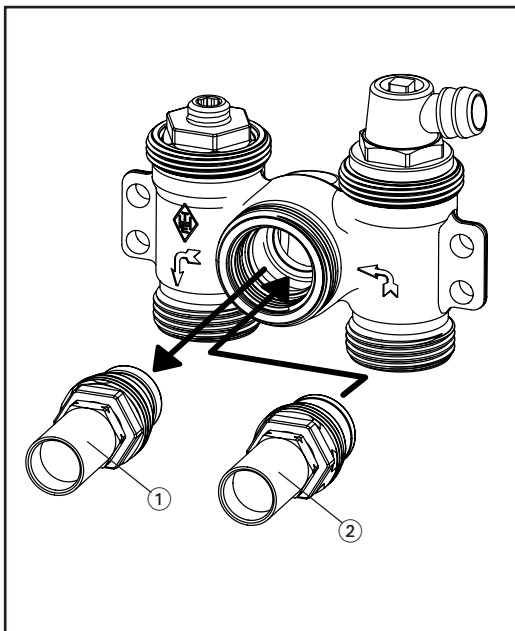


für umgekehrte Flussrichtung bei vertauschtem Vor- und Rücklauf

Montageanleitung



Strang bzw. Anlage entleeren.

RTL Thermostat-Kopf mit Gummibackenzange lösen und abschrauben.

Werkseitig montiertes Oberteil ① mit Steckschlüssel SW 19 demontieren.

Sonderoberteil (Art.-Nr. 9304-03.300) ② einschrauben und mit Steckschlüssel SW 19 festziehen (ca. 35 Nm).

RTL Thermostat-Kopf wieder auf Ventilunterteil aufsetzen, aufschrauben und mit Gummibackenzange fest anziehen (ca. 20 Nm).

Hinweis:

Multibox RTL muss am Ende des Fußboden-Heizkreises angeschlossen sein.

Technische Änderungen vorbehalten.

GB Special insert for Multibox RTL

for inverse direction of flow with reversed supply and return pipes

F Mécanisme thermostatique spécial pour Multibox RTL

pour sens de débit inverse en cas de permutation du retour et de l'entrée du radiateur

NL Speciaal bovendeel voor multibox RTL

voor omgekeerde stroomrichting bij verwisselde toevoer en terugloop

Mounting instructions

Drain off line or system.

Loosen RTL thermostatic head with rubber jawed wrench and screw off.

Remove factory-fitted insert ① with box spanner (19 opening).

Screw in special insert (art. no. 9304-03.300) ② and tighten (approx. 35 Nm) with box spanner (19 opening).

Position RTL thermostatic head on the valve body again, screw up and tighten (approx. 20 Nm) with rubber jawed wrench.

Note:

Multibox RTL must be connected at the end of the floor heating circuit.

Technical changes must be taken into account.

Instructions de montage

Vidanger la ligne et l'installation.

Desserrer la tête thermostatique RTL à l'aide d'une pince à mors en caoutchouc et la dévisser.

Démonter le mécanisme ① monté en usiné à l'aide d'une clé à tube, taille 19.

Visser le mécanisme spécial (n° d'art. 9304-03.300) ② et le serrer (env. 35 Nm) à l'aide de la clé à tube, taille 19.

Replacer la tête thermostatique RTL sur le corps de robinet thermostatique, revisser et serrer fermement (env. 20 Nm) à l'aide de la pince à mors en caoutchouc.

Remarque :

Multibox RTL doit être raccordé à l'extrémité du circuit de chauffage au sol.

Sous réserve de modifications techniques.

Montagevoorschrift

Traject resp. installatie legen.

Met tang met rubberbekken de RTL thermostaatkop losdraaien en afschroeven.

In de fabriek gemonteerd binnenwerk ① met steeksleutel SW 19 demonteren.

Speciaal binnenwerk (artikelnr. 9304-03.300) ② inschroeven en met steeksleutel SW 19 aanhalen (ca. 35 Nm).

RTL thermostaatkop weer op de afsluiter plaatsen, erop schroeven en met de tang met rubberbekken vast aanhalen (ca. 20 Nm).

Opmerking:

Multibox RTL moet aan het einde van de vloerverwarmingkring aangesloten zijn.

Technische wijzigingen voorbehouden.

- I** **Parte superiore speciale per Multibox RTL**
per l'inversione del flusso in caso di mandata e ritorno scambiati
- E** **Pieza superior especial para Multibox RTL**
Para dirección de flujo inversa en caso de avance y reflujo cambiados
- RUS** **Специальная верхняя часть Multibox RTL**
для обратного направления потока в случае перепутанных подвода и слива

Istruzioni di montaggio

Svuotare la linea o l'impianto.

Sbloccare e svitare la testina termostatica RTL con una pinza a ganasce di gomma.

Smontare la parte superiore di serie ① con una chiave a brugola da 19.

Avvitare la parte superiore speciale (n. art. 9304-03.300) ② e serrarla a fondo con una chiave a brugola da 19 (circa 35 Nm).

Riapplicare ed avvitare la testina termostatica RTL sulla parte inferiore della valvola e serrare a fondo con una pinza a ganasce di gomma (circa 20 Nm).

Nota:

La Multibox RTL deve essere collegata al termine del circuito di riscaldamento integrato nel pavimento.

Con riserva di modifiche tecniche.

Instrucciones de montaje

Vacíe el tramo y/o la instalación.

Afloje y desatornille el cabezal de termostato RTL con las tenazas de mordazas de goma.

Desmunte la pieza superior montada en la empresa ① con la llave tubular SW 19.

Atornille la pieza superior especial (n° de art. 9304-03.300) ② y apriétela con la llave tubular SW 19 (aprox. 35 Nm).

Coloque de nuevo el cabezal de termostato RTL sobre la pieza inferior de la válvula, atorníllelo y apriételo con las tenazas de mordazas de goma.

Aviso:

La Multibox RTL debe estar conectada al final del circuito de calefacción del suelo.

Reservado el derecho de modificaciones técnicas

Инструкция по монтажу

Опорожните линию или систему.

С помощью плоскогубцев с резиновыми губками открутите термостатическую головку RTL.

С помощью рожкового ключа на 19 демонтируйте установленную на заводе верхнюю часть. ①

Наживите специальную верхнюю часть (изделие № 9304-03.300) ② и туго затяните с помощью рожкового ключа на 19 (момент затяжки примерно 35 Нм).

Снова установите термостатическую головку RTL на нижнюю часть вентиля, прикрутите и туго затяните с помощью плоскогубцев с резиновыми губками (момент затяжки примерно 20 Нм).

Указание:

Multibox RTL должен быть подсоединен в конце контура панельного отопления.

Сохраняем за собой право на внесение технических изменений.

- PL** **Specjalny element górny dla Multibox RTL**
dla odwrotnego kierunku przepływu w przypadku zamiany dopływu i odpływu
- CZ** **Speciální horní díl pro Multibox RTL**
pro obrácený směr toku při zaměněném toku vpřed a zpětném toku
- SK** **Speciálny horný diel pre Multibox RTL**
pre opačný smer toku pri zamenenom doprednom a spätnom toku

Instrukcja Montażu

Opróżnić ciąg lub instalację.

Przy pomocy kleszczy o gumowanych szczękach poluzować i odkręcić głowicę termostatyczną RTL.

Przy pomocy klucza nasadowego SW 19 zdemontować zamontowany fabrycznie element górny ①.

Wkręcić specjalny element górny (Nr art. 9304-03.300) ②, następnie dociągnąć kluczem nasadowym SW 19 (ok. 35 Nm).

Na powrót nałożyć głowicę termostatyczną RTL na element dolny zaworu, wkręcić, a następnie dociągnąć przy pomocy kleszczy o gumowanych szczękach (ok. 20 Nm).

Wskazówka:

Multibox RTL podłączony musi być na końcu obiegu grzewczego ogrzewania podłogowego.

Zastrzega się możliwość zmian technicznych.

Návod na montáž

Vedení popř. zařízení vyprázdnit.

Termostatickou hlavu RTL uvolnit pryžovými čelistovými kleštěmi a odšroubovat.

Horní díl ① namontovaný výrobcem demontovat nástrčným klíčem SW 19.

Speciální horní díl (art. čís. 9304-03.300) ② našroubovat a nástrčným klíčem SW 19 pevně utáhnout (cca 35 Nm).

Termostatickou hlavu RTL opět nasadit na spodní díl ventilu, našroubovat a pevně utáhnout pryžovými čelistovými kleštěmi (cca 20 Nm).

Upozornění:

Multibox RTL musí být připojen na konci podlahového topného okruhu.

Technické změny se vyhrazují.

Návod na montáž

Vedenie popr. zariadenie vyprázdniti.

Termostatickú hlavu RTL uvoľniť kliešťami s gumovými čeľusťami a odskrutkovať.

Horný diel ① namontovaný výrobcem demontovať nástrčným kľúčom SW 19.

Špeciálny horný diel (číslo výrobku 9304-03.300) ② zaskrutkovať a nástrčným kľúčom SW 19 pevne utiahnuť (cca 35 Nm).

Termostatickú hlavu RTL opäť nasadiť na spodný diel ventilu, naskrutkovať a kliešťami s gumovými čeľusťami pevne utiahnuť (cca 20 Nm).

Upozornenie:

Multibox RTL musí byť pripojený na konci podlahového vykurovacieho okruhu.

Technické zmeny sú vyhradené.

H**Különleges felsőrész a Multibox RTL-hez**

felcserélt előremenő és visszatérő esetén a fordított folyásirányhoz

HR**Vanredni gornji dio za Multibox RTL**

za obrnuti smjer toka kod zamijenjenog dotoka i povratnog protoka

GR**Ειδικό πάνω μέρος για το Multibox RTL**

για αντεστραμμένη φορά ροής όταν τροφοδοσία και επιστροφή έχουν αντιστραφεί

Szerelési utasítás

Ürítse le a strangot ill. a berendezést.

Gumipofás fogóval oldja meg és csavarozza le az RTL termosztátfejet.

19-es dugóskulccsal szerelje le a gyárilag felszerelt felsőrészt ①).

Csavarozza be a különleges felsőrészt (cikkszám: 9304-03.300) ② és 19-es dugóskulccsal húzza meg (kb. 35 Nm).

Helyezze fel ismét az RTL termosztátfejet a szelep alsó részére, csavarja fel és gumipofás fogóval erősen húzza meg (kb. 20 Nm).

Utastítás:

A Multibox RTL-t a padlófűtés fűtőkörének végéhez kell csatlakoztatni.

Fenntartjuk a műszaki változtatások jogát.

Uputa za montažu

Isprazniti cijev, odnosno postrojenje.

RTL termostatni gumb odvijti kliještama s gumenim uloškom i gumb skinuti.

Demontirati gornji dio, koji je montiran od strane tvrtke, pomoću ① čeljusnog ključa SW 19.

Uviti vanredni gornji dio (broj artikla: 9304-03.300) ② i pričvrstiti pomoću čeljusnog ključa SW 19 (potezni moment oko 35 Nm).

Ponovo staviti RTL termostatni gumb na dojni dio ventila, zavrnuti i pričvrstiti kliještama s gumenim uloškom (oko 20 Nm).

Uputa:

Na kraju, multibox RTL priključiti na tok podnog grijanja.

Zadržava se pravo na tehničke izmjene.

Οδηγίες συναρμολόγησης

Αδειάστε τη σωλήνωση ή την εγκατάσταση.

Ξεσφίξτε με πένσα που διαθέτει λαστιχένιες σιαγόνες την κεφαλή θερμοστάτη RTL και ξεβιδώστε την.

Αποσυναρμολογήστε το εργοστασιακά τοποθετημένο πάνω μέρος ① με κλειδί με 19-άρι καρυδάκι.

Βιδώστε το ειδικό πάνω μέρος (κωδ. είδους 9304-03.300) ② και σφίξτε το με κλειδί με 19-άρι καρυδάκι. (περίπου 35 Nm).

Τοποθετήστε την κεφαλή θερμοστάτη RTL ξανά στο κάτω μέρος της βαλβίδας, βιδώστε την και σφίξτε την καλά με την πένσα με λαστιχένιες σιαγόνες (περίπου 20 Nm).

Υπόδειξη:

Το Multibox RTL πρέπει να συνδεθεί στο τέρμα του κυκλώματος ενδοδαπέδιας θέρμανσης.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

- J** **マルチボックスRTL用** 特別上部パーツ出、戻りの流れ方向を取り違えた場合
- IS** **Sérstakur efrihluti fyrir Multibox RTL**
fyrir umsnúna rennslisátt, ef skipt hefur verið um fram- og bakrás
- S** **Special-överdel för Multibox RTL**
för omvänd genomströmningsriktning om för- och återloppet har bytts ut mot varandra

取付け説明書

配管、設備を空にします。

RTLサーモスタットヘッドをラバー付きレンチで緩め、取外します。

製造元で取り付けした上部パーツ 1をソケットレンチSW 19で取外します。

特別上部パーツ（製品番号 9304-03.300）2 をネジ付けソケットレンチSW 19で硬く締めます(焼く35Nm)。

RTLサーモスタットヘッドを再び弁の下部に取り付け、ネジをしめ、ラバー付きレンチで硬く締めます（約 20Nm）。

注記：

マルチボックスRTLは床暖房循環配管の最終末端に取り付けます。

Leiðbeiningar fyrir uppsetningu

Tæmið hitastreng eða hitalögn.

Losið um RTL-hitanema með gúmmítannatöng og skrufið hann af.

Takið í sundur verksmiðjusamsettan efrihluta ① með topplýkli SW 19.

Skrúfið inn sérstakan efrihluta (vöru-nr. 9304-03.300) ② og herðið á með topplýkli SW 19 (ca. 35 Nm).

Setjið RTL-hitanema aftur á neðrihluta ventils, skrufið hann á og festið vel með gúmmítannatöng (ca. 20 Nm).

Ábending:

Multibox RTL verður að vera tengt við í endanum á gólfhitarásinni.

Tæknilegar breytingar áskildar.

Monteringsanvisning

Töm ledningen resp anläggningen.

Lossa RTL termostathuvudet med en tång med gummikåftar och skruva av det.

Demontera överdelen ① som var monterad vid leveransen med en hylsnyckel NV 19.

Skruva i special-överdelen (art nr 9304-03.300) ② och dra åt den med en hylsnyckel NV 19 (ca 35 Nm).

Sätt på RTL termostathuvudet på ventilunderdelen igen, skruva fast det och dra åt det med en tång med gummikåftar (ca 20 Nm).

Observera:

Multibox RTL måste vara ansluten i slutet på golvvärmekresten.

技術的変更の権利を留保します。

Med reservation för tekniska ändringar.